CALLING UPON A DOMOVOI IN THE CHILDREN’S GAME TRADITION OF THE KOMI

Aleksey Rassykhaev
Researcher
Department of Folklore, Institute of Language, Literature, and History
Komi Science Centre of the Russian Academy of Science, Russia
Email: rassykhaev@mail.ru

Abstract: This article deals with the children's game of calling upon a domovoi, which is unique for the traditional spiritual culture of the Komi. New authentic texts as well as archival material that has never been used before is cited. Their analysis allows the area of the spread of this game to be expanded. According to the new sources, it did not only exist among the Komi living on the shores of the basin of the Vychegda River (with the tributaries of the Vishera, the Vym, and the Sysola), but also among the northern Komi-Permiaks in the traditions of Kosinsky District. The games have similar scenarios and are aimed at establishing contact with the invisible inhabitant of the house living in the cellar, and checking if it really exists. The most noticeable variation exists in the names of the demonym, poetic addresses, and characteristics. The image and terminology pertaining to the domovoi addressed in the game contain reflections of mythological concepts that are similar to ‘adult folklore’, but quite often the addresses to the character called upon take on the features of ‘childishness’, i.e., diminutive forms, reduplication, and personal names. In the context of experiencing collective fear, this game is close to the magically playful calling upon the neo-mythopoetic characters (the Queen of Spades, a Dwarf, devils, etc.), which is common among modern schoolchildren, including the Komi schoolchildren.

Keywords: children’s game, domovoi, Komi folklore, Komi-Permiak folklore

INTRODUCTION

A children’s game involving calling upon a domovoi from the cellar is specific to the Komi folk culture. In scientific literature, it has two names: Yuri Rochev figuratively calls this game 껊ైోేేే్ ‘the spirit of the cellar’ (the researcher translates the name as the ‘lord of the cellar’) (Rochev 1972: 135; 1979: 219), while Dmitry Nesanelis refers to it as a 껊౧ో౧ే్ (literally ‘wearing red trousers’) (Nesanelis 1994: 95).
This game was the subject of a separate research by Nesanelis, who considered it from the ethno-semiotic perspective in the article titled “Старинная игра детей коми ‘гöрд гача’: Опыт семантического анализа” (The Ancient Game ‘görd gacha’ of the Komi Children: Semantic Analysis) (Nesanelis 1989). The author analyses the most notable features of this house spirit that children call upon from the cellar, such as flabbiness that can be compared with clay, the red colour of its body and clothing (trousers) that is often perceived in a negative way, and its colourfulness which, in the opinion of the researcher, make it possible to bring it nearer to the mythological ‘Purusha’. During the game, children actualize their perceptions of the spatial opposition of up and down (the domovoi in the cellar), the opposition of the things that are your own and someone else’s (friend/foe), the ancestors’ world and the world of the living, chaos and space. While accepting a number of standpoints expressed in the research, I will pay special attention to the facts that have been unaddressed so far. Mainly I will be citing authentic texts recorded in recent decades, and expanding the geography of the distribution of this game.

DESCRIPTION OF THE GAME

From the perspective of typology, this game can be called funny, a kind of an impromptu game, since it does not follow any specific rules that exist in the majority of other games, such as the game leader, punishing a player that has lost, etc.

The first description of this game that we know about was given at the end of the nineteenth century by Leonid Kaplin, a student of Vologda Theological Seminary, who recorded the existence of this game in Derevyansk village in the area of the Vychegda River:

Several young men gather together in a house, and they close the windows so that it will go dark. They sit on benches with their legs raised so that the domovoi does not cut them with a scythe or a sickle. They push the doors of the cellar wide open. One young man is standing on a chair near the entrance, with a stick in his hand, striking it against a chair, saying: “Our neighbour and brother, come out, come out, and taste our water, bread, and salt”. After he has said that, the domovoi rolls out of the cellar on rugs in the shape of an egg. After waiting a little, the players rush to open the windows to see whether it was a domovoi or not. If you throw a log into that egg (the domovoi), it will pour out gold and silver.² (Nesanelis 1999)
In his work, Kaplin mentions other names of the *domovoi* as well, for example, виж кок ‘the yellow foot’, recorded in the village of Veslyana, which stands on the Vym River (the current Knyazhpogostsky District). At the beginning of the game, children would close the windows and stick a knife into the floor in front of the entrance to the cellar (Nesanelis 1999).

Figure 1. Entrance to the cellar, in front of which the game is usually played. Village of Bolshelug, Kortkerossky District. Photograph by Aleksey Rassykhaev 2015.

The second description of the game from top down was made by A. E. Agafonova, a student of the Komi Teachers’ Training College, who recorded a game named өрт петкөдоо ‘taking out the soul-ort’, in Syktyvkar in 1935. Children would curtain the windows, put water and bread next to the cellar doors and address the *domovoi* together:
In the comments made about the game it was pointed out that, while calling upon the *domovoi*, players would sometimes collapse because of fear.

From other descriptions we learn that the game was most often played in summer (during the haymaking period) when adults were out in the field. After closing windows in the house and putting bread and salt right next to the entrance to the cellar, children would take a fire iron and climb on the stove, from which they called upon ‘the neighbour and brother’5 (Sorvacheva & Zhilina 1971: 72–73). In other versions of the game children climbed on the sleeping...
bend, trunks, and benches, and would take scissors, knives, sticks, pounders, or oven forks in their hands:

Тупкалам ṭшинъяс, укват босьтам, да уквата мортис каяс лабиче, а мукеёис ворсёни дюдёнин. Ставнис шувалённі:

Пи-пи тойин, петаллі,
Ива Шорлён нянис кылэ,
Поплён нянис сотче!

Let us close the windows, take an oven fork, and the person with the oven fork should stand on the bench. Others are playing on the floor. Everyone says:

Pi-pi’ the pounder, come out,
There is a smell of bread at Iva Shor’s,
Bread is burning at the priest’s house!

Öшиньтэ костэдіштасны и югидіс югдэдас, сэк горедам: “Пи-пи тойин петэ!” Эсся ставен пышъям, полам да.

We would open [a curtain], and a ray of light would come in, and then we would shout: ‘Pi-pi the pounder is coming out!’ And then we would all run away, because we were scared.

In some versions of the game, one of the players (the oldest and the most experienced) enters the cellar before the game starts and then walks out of it after saying specific words. There are over twenty descriptions of this game at our disposal, the scenarios of which virtually do not differ from the ones listed above.

THE DISTRIBUTION OF THE GAME

According to the publications of Rochev and Nesanelis, the geography of the game of calling upon the domovoi from the cellar is limited to three districts of the Komi Republic: Ust-Vymsky, Ust-Kulomsky, and Syktyvdinsky districts. The analysis of archival sources and expeditions has allowed the area of the distribution of the game to be expanded along the shores of the Vychegda River (with the tributaries of the Vishera, the Vym, and the Sysola), where it was recorded in the following inhabited localities: Veslyana village in Kniazhpogostsky District; Ust-Vym village in Ust-Vymsky District; the villages of Ozel and Pazhga in Syktyvdinsky District; the city of Syktyvkar; the villages of Kuratovo and Mezhador in Sysolsky District; the villages of Bolshelug, Vazhkurya, and Nivshera in Kortkerossky District; and the villages of Anyb, Derevyansk, Don, Kerchomya, Nizhny Voch, Pozheg, Pomozdino, and Ust-Kulom in Ust-Kulomsky District.
Additionally, while conducting field research among the Komi-Permiaks who lived in the Komi-Permiak Okrug in Perm Krai in 2011, the author of this work recorded a similar game in the villages of Churaki and Puksib in Kosinsky District. What follows is a description of the ‘Susedushko’ (‘Neighbour’) game (суседушконыс орслыллым) recorded in the village of Churaki:

If there is bread in the house, you take potatoes and bread, crumble them onto a plate. There used to be cellars [in houses], so you would open the cellar and put a plate with bread and potatoes on the bench, then you would take an oven fork or a spade and bang with it [all around the house]:

Our neighbour, our brother!
We have brought bread and salt to you.
Do some good for us!
And then you put salt on that [bread]. It is so delicious when you take it out! Susetku would put some salt on it. And then we would grab it away from each other and eat it.

… We would play that game when there was bread, when we were hungry.

It was the first time when the existence of this game among the Komi-Permiaks was observed. The fact of making a recording of this game among the Komi-Permiaks expands the area of distribution of this children’s game of calling upon the domovoi and allows us to talk about a possible existence of the contact area somewhere on the banks of the Upper Vychegda or the Upper Kama. The northern part of Kosinsky District of Perm Krai borders on the southern inhabited localities of Ust-Kulomsky District of the Komi Republic, in which the game under consideration, according to the data collected, is mostly developed.
Calling Upon a Domovoi in the Children’s Game Tradition of the Komi

TERMINOLOGY

The game under consideration has a number of different names, the most important discriminating feature of which is the name of the domovoi that is called upon. The name of this mythological character mainly appears in poetic addresses to him. In the saying within the game some of the names originate from Russian demonym words, such as дед ‘old man, grandfather’ and суседко ‘dear neighbour’, by adding diminutive forms and rhymed paired words: суседушка-братушко ‘dear neighbour-brother’ (Derevyansk), соседушко-соседушко ‘dear neighbour’ (Anyb), дедушка- deedushka ‘dear grandfather’ (Ust-Kulom), дедо-бедо ‘old man, grandfather’, дедушко-бедушко ‘dear grandfather’ (Bolshelug), дедушко ‘dear grandfather’ (Pazhga). In the same line, we should consider the semantic doubles дедо-поль ‘a father’s father, a grandfather’) (Kuratovo and Mezhador). It is worth noting that the addresses суседушко and дед are regularly used in various sayings that are uttered in Komi rituals related to cattle raising.

In the Upper Vychegda versions, the names with the second part containing the word тоин ‘pounder’ have been recorded. The first part is sometimes too difficult to understand; however, it can still be etymologized with a degree of likelihood: пипу тоин ‘aspen pounder’ (Pozheg, Nizhny Voch, Pomozdino); пип пойин (Pozheg, Vazhkurya), припетойин (Kerchomya), припе is a desemantisation of the word пип ‘aspen’. It might be the case that aspen was used for making pounders, which translated into the name of the domovoi in the game. It is notable that, according to the information provided by one of the informants, a pounder is used as a game attribute:

Сыа гёлбёчтö йигналан вёлі. Сэсся занавесалан ёшиняксымёнс. Сэсся челяд чекарыд босстон мыйкё, эпэ гырэйн тойин выйым, дэ кералан:

Припетойин, пет жё, пет, Сера кычи, эн жё пет!11

The cellar was locked. Then windows were curtained. Then the children took a pounder and started banging with it:

Pripetoiin, come out, come out,
Spotted puppy, don’t come out!

Some of the names refer to the colour and a general description of the character called upon from the cellar: шыра-каня, матушка ‘a mouse and a cat, a mother’ (Don), кос петук ‘a dry cockerel’ (Ozel), виже кок ‘a yellow foot’ (Veslyana), гёрд коссаа ‘with a red plait’, гёрд гача ‘wearing red trousers’, гёбоч айка ‘the spirit of the cellar’ (Syktyvkar).
In some cases, the domovoi was attributed with a human name that was used for scaring naughty children: чурка Микипер ‘bastard Nikephoros’ (Nizhny Voch), чилля Ёгор ‘Egor with a penis’ (Pomozdino).

In the Komi-Permiak version of the game, the domovoi is referred to as a суседушко-вартанушко ‘a neighbour’ (Churaki) or сюсю-баба (Puksib). It is possible that the word вартанушко is reduplicative from the word вартан, i.e., a threshing flail; something that is used for banging around while calling upon domovoi, to make some noise; or from братанушко (compare with the demonym суседушка-братанушко recorded in Derevyansk). It can be assumed that сюсю is the reduced stem of the words суседушко or сусетку, which are used to refer to the mythological character in the Kosinsky folklore tradition. The answer that was given by the informant to the question ‘Who is Syusyubaba?’ is remarkable: – ‘А сусеткуыс! Сусетку сiя. А мый нö, орсіканым бара Сюсю-бабаöн шуам’ (‘This is susetku. Susetku. In the game, we call him Syusyyu-baba’).

Meanwhile, in the addresses within the game no such names of the character that are widespread in folklore traditions, in which the game of calling upon the domovoi existed, can be observed: бубыля (Syktyvkar), бубиля (Dereviansk, Kerchomia), бубуля (Middle Sysola), буба (Bogorodsk) (SSKZD 1961: 28); оліся, оліся, ольсь ‘the living thing; the inhabitant’ (SSKZD 1961: 259); керка видзысь ‘the guardian of the house’.

After having studied the names for the domovoi used in games, it can be assumed that a ban on directly naming this mythological character is related to reducing the children’s fear of something unknown and inexplicable and creating the situation that is as favourable for contacting supernatural forces as possible.

### MYTHOLOGICAL MOTIFS OF THE GAME

In the game of calling upon the domovoi there are a number of archaic perceptions, which has already been mentioned before (see Nesanelis 1989). However, within the framework of this paper, I will point out some other mythological motifs related to Komi traditions. In order to generate favourable conditions for contacting the spirit of the cellar, players make some changes in the room: they curtain windows in the house, creating twilight as the most suitable environment for the encounter with supernatural forces:
Calling Upon a Domovoi in the Children’s Game Tradition of the Komi

Children would introduce some destructive elements into the game experience which are specific for other ritual and transitional calendar and life situations: turn icons in the icon case upside down, just like while fortune-telling (Semyonov 1991: 65); turn fur coats inside out or put on some disguises similar to those worn before Christmas (Nesanelis 1994: 56):

We would close the windows and climb onto the sleeping bench. Some of us would take a stick, or a knife, or a fire iron, and then we would shout: Dry / Skinny cockerel, come out, come out!

In order to make contact with the domovoi, the sound code is also incorporated, i.e., the players bang with pounders, fire irons, oven forks, sticks, or spindles against the floor or the door of the cellar, snap with scissors, and run around with a fire iron squeezed between their legs:

They would stand in the middle of the room, with a fire iron squeezed between their legs, and run around in circles: Chillya Yogor, come out! Chillya Yogor, come out!

And then, right in the middle of running around, they would throw the fire iron into the cellar and scatter, climbing the sleeping bench on top of the stove.

The invitation to taste the food (either fresh or salty water, salt, bread with butter, potatoes) offered to the domovoi can be compared with the act of feed-
Calling upon the domovoi from the cellar is accompanied by experiencing collective fear while verifying the existence of the locus of the lower world and its inhabitant:

Эсся ставным ланьтлам. Видзёдам – эз на пет, оз пет. Куимысь кымын съылам. Сэсся кодкё и оти горёдас – петёс пё. Сэсся сёя и повъьсся дзёляясъ. Господи! О-о-й, сэсся сёя ставыс кутан дзебсьыны. “Ой-ой, петёс, ой-ой, петёс”. Оти юоло: “Купшием?” Дзёляясъ: “Купшием?” – “Югыд синьма!” – “Сюра абу?” Да оё колё жё вёлл челядысён повъьёднын тайён! Then we would all become silent. And we would look to check whether it has come out or not. We would sing a song calling it out three times, and then someone would shout out: It has come out! The smallest ones would be extremely scared. Oh my God! And then everyone would start hiding. ‘Oh, oh, it’s come out, it’s come out!’ One of us would ask: ‘What is it like?’ The smallest ones would ask: ‘What is it like?’ – ‘Its eyes are glistening!’ – ‘Does it have horns?’ Yes, we were scaring the kids with that!

In the opinion of Nesanelis, ‘in the localization of the domovoi (the cellar) and the playing children (the sleeping-bench), the perceptions of the spatial opposition of the up and down were represented very clearly. While for adults the perceptions of the vertical structure of a dwelling mainly unfolded through rituals related to construction, for children they were actualized in the course
of the game’ (Nesanelis 1994: 104–105). Thus, while playing, children adopt
the basics of the vertical and horizontal segmentation of space.

On the one hand, in the game, children are flirting with the domovoi, calling
it out from the cellar, while on the other hand, they fear meeting it. Similar
behaviour is typical of game situations when players tease, befool, and delude
the game leader who is invested with the features of mythological characters
(one-legged, blind-folded, capacity for immobilization, moving like the wind), and
at the same time they are doing their best not to be caught by him (Rassykhaev

The name of the demonym and its main features and attributes are contained
in the saying within the game – wearing red trousers, having a plait, having
glistening eyes, being spotted. For example, in Kerchomya versions of the saying
(Upper Vychegda tradition), the players forbid the spotted puppy (сера кычи)
to come out of the cellar. I believe that in this case, this particular domestic
animal is one of the incarnations of the mythological character. In Russian
folklore, the domovoi also shows itself to people in the shape of a dog. As an
example, I am citing the following text from the Russian tradition proximate to
the Komi: ‘(What is it like?) She [granny-nanny] used to say that it was shinin-
and looked like a big dog. And where? What was it like? We never saw it’.19

There is no doubt that the game image of the domovoi incorporates both
the mythological practices of adults and children’s perceptions of the invisible
spirit. It can be assumed that the perceptions of the children concerning this
character from the lowest mythology are also based on traditional intimidation
of children using the domovoi. Such intimidation aims at nurturing children
and keeping them from injuries that children can get as a result of falling into
the cellar. The cellar was not only a place where food was stored (bread, baked
goods, potatoes, etc.), but also a place with an increased risk to children.

In some traditions, calling upon the spirit of the cellar transformed into
intimidating children. An informant from the village of Bolshelug remembered
her childhood when, once on a winter day, she was invited to a house next door
to call upon дедо-бедо, and asked to climb the sleeping bench on top of the stove.
After calling for the domovoi, a monster wearing rags, a hat, and a beard stepped
out of the cellar, which scared away the kids. Later on the children recognized
the girl next door in that monster. They believed that if the domovoi caught
a child, it would fall asleep for good.20

The game of calling upon the domovoi was forced out of the game repertoire
in post-war years, but it was ultimately forgotten among Komi children in
the 1970s. The next stage of this children’s game was playing by the rules.
Today only stories about how this game used to be played before circulate. For
example, this is how a student of Syktyvkar State University describes this
game according to her grandmother (ыджыд мам):
They, children, would gather together in the house of a child whose parents were not [at home]. They would close all the curtains so that it would be completely dark in the house. Then they would have a toss-up and choose a person and put a fur coat on him, and he would enter the cellar. Then they would close the cellar door. They would tinker a little, I don’t know if they were saying something. And when he stepped out of the cellar, he would play with the smallest kids, but they would cry out loud and run around the house. And they used to say that he would take the ones he caught down to the cellar with him. He would take them one by one. And then the one who was left would put on a fur coat.

In the context of experiencing collective fear, the game under consideration is close to the magically playful calling upon neo-mythopoetic characters (the Queen of Spades, a Dwarf, devils, etc.), which is common among modern schoolchildren, including the Komi schoolchildren. For the participants in the ‘ritual’, which also takes place in the darkness and with no adults around, it is important to make contact with supernatural creatures, using a mirror, and to find traces of their presence in the room (Novitskaya & Raykova 2002: 44). They are different from calling upon the domovoi in the Komi tradition in that during the modern ritual, a wish is made, which resembles a kind of a hypnotic session that ends with breaking a mirror into pieces or burying it.

**THE SAYING IN THE GAME**

Every description of the game includes a verbal accompaniment, which consists of a poetic address to the domovoi and a call for it: to come out from the cellar, to taste food – bread with butter and salt, water.
In spite of the fact that in some descriptions informants use the lexis that refers to the group singing of these lines (челядь артельён съылёны 'children sing in chorus'; а съылам тайо 'and this is what we sing'; пондам съыны челядь чукар 'we, a whole passel of kids, start singing'); in the comments, informants most often talk about saying those lines: ставніс шуалэні ‘everyone says’, дедушкоöс корим ‘we called the old man’, челядьдырйи шулім ‘in the childhood, they said’, войдöр вöлі чуксалласны ‘we used to call it upon’, ся горзам ‘then we would shout out loud’. What is more, one and the same informant can use the lexis referring both to singing and saying:

Сэсся тай кутан шуны:
Суседушка-вöседушка,
Чилье-чылье, петав, петав!
[…]
Тая вöлі съыланкывъясыд, век вöлі съылёны.\(^{22}\)

Then we would say:
Susedushka-vosedushka,
Chilye-chilye, come out, come out!

… Those were the songs, we would always sing them.

The uncertainty related to the way of uttering the texts (singing or saying them) proves the opinion expressed by Aleksandr Belousov, who said that in folklife culture, there is text diffusion and no clear separation between game refrains and game sayings: ‘one and the same text can exist both in the form of a refrain and of a “rhyme” / “a saying”’ (Belousov 1989: 12).

**CONCLUSIONS**

The analysis of the descriptions of the game of calling upon the *domovoi* in the Komi tradition, presented in this paper, allows the borders of existence of this children’s game to be expanded. It was widespread not only among the Komi peoples living on the shores of the basin of the Vychegda River (with the tributaries of the Vishera, the Vym, and the Sysola), but also among the northern Komi-Permiaks in the traditions of Kosinsky District. This game is unique and has no parallels in the traditions of other peoples. The image and terminology pertaining to the *domovoi* addressed in the game contain some perceptions that are similar to ‘adult folklore’, but quite often the addresses to the character called upon take on the features of ‘childishness’ (diminutive forms, reduplication, personal names). While playing, children actualize numerous ontological perceptions of the nature of fear, the essence of a mythological character, the binary ‘friend/foe’ opposition, and the vertical spatial structure.
ABBREVIATIONS

SA Komi SC – Scientific Archive of the Komi Scientific Centre of the Ural branch of Russian Academy of Sciences

NMKR – National Museum of the Komi Republic

FDA – field data collected by the author

FA of SSU – Folklore Archive of Syktyvkar State University

NOTES

1 A protective house spirit.

2 It is curious that instead of children, young men take part in the ‘game’, while mythological perceptions of the domovoi bringing gold and silver have strong parallels in superstitious Russian prose. For example, in the village of Nyuchpas in Koygorodsky District in the Komi Republic a popular belief was recorded, which had been told by the ancestors of the Russians who had moved here from the Vologda, Vyatka, and Kostroma governorates, which said that if you touch a domovoi, it will pour out silver or gold (Lobanova & Nizovtseva & Rassykhaev 2014: 27, 41): ‘We had this old lady Shevelikha. She would give us a fright; we would be so afraid to come out of the house. “He is coming, she said, he is going to get you … (How did she say that…?) the domovoi is coming, and if you touch him, he will pour out gold”. And we would walk around looking for him. But no one could ever find him anywhere’ (recorded by A. Rassykhaev in the village of Nyuchpas, Koigorodsky District, Komi Republic, on 4 June 2011 from G. N. Mikhailova, born in 1928 (FDA)).

3 An ort is a mythological spiritual counterpart of a human being (Rochev 1985).

4 Recorded by A. Agafonova in Syktyvkar in 1935 (NMKR: KP-12484. L. 157 ob.).

5 Recorded by E. Guliaev in the village of Derevyansk, Ust-Kulomsky District, in 1963.


7 Pi-pi – perhaps the desemantisation of the word nuny ‘aspen’ took place.

8 Iva Shor in this context might be a nickname of a fellow villager.

9 I gratefully acknowledge Elena Fedoseeva, a research fellow from the Institute of Language, Literature and History of the Komi Scientific Centre, for providing me with advice concerning Komi-Permiak dialectology.

10 Recorded by A. Rassykhaev in the village of Churaki, Kosinsky District, Komi-Permiak Okrug, Perm Krai, on 16 July 2011, from V.V. Fedoseeva, born in 1928 in Churaki (FDA).

Calling Upon a Domovoi in the Children’s Game Tradition of the Komi

12 Recorded by A. Rassykhaev in the village of Puksib, Kosinsky District, Komi-Permiak Okrug, Perm Krai, on 17 July 2011, from N.S. Fedoseeeva, born in 1932 in Puksib (FDA).

13 An exception of a description of the game recorded in the village of Kerchomya in Ust-Kulomsky District: the domovoi is called upon by saying ‘Сера бубыль, пет, пет, пет!’ (Spotted bubyllya, come out, come out!) (Paniukov & Savelyeva 1999: No. 98).


16 Recorded in the village of Pomozdino, Ust-Kulomsky District, from P.V. Ignatova, born in 1921 (FA of SSU 1214-19).


19 Recorded by A. Rassykhaev in the village of Nyuchpas, Koygorodsky District, Komi Republic, on 4 June 2011, from G.N. Mikhailova, born in 1928 (FDA).

20 Recorded by A. Rassykhaev in the village of Bolshelug, Kortkerossky District, on 16 June 2015, from L.M. Gabova, born in 1927 (FDA).

21 Recorded by A. Rassykhaev in Syktvykar on 20 December 2013, from V.S. Lodygina, born in 1995 in Kerchomya, Ust-Kulomsky District (FDA).


REFERENCES


